

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו - 1986
קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה.
פורטס עלון זה נקבע על ידי משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר.

למיסיל® ספריי

הרכב:

כל גרם מכיל:

Terbinafine HCl 0.01g

חומרים בלתי פעילים:

Purified water, Ethanol (96%), Propylene glycol, Macrogol cetostearyl ether.

קבוצה תרופוטית: אנטי - פטרייתי

פעילות רפואית:

התכשיר הינו בעל פעילות אנטי - פטרייתית רחבת - טווח, לטיפול בפטרת העור.

מתי אין להשתמש בתכשיר ?

אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך בהריון שליש ראשון או אחרון או מניקה.

אזהרות:

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הינך רגיש/ה למונח למונח כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

תגובות בין תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גזרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי, כגון: גירוי ועקצוץ מקומי, אדמומיות. אם התופעות הני"ל מתמשכות ו/או מטרידות יש לפנות לרופא.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:

תגובה אלרגית (נדיר): הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

1330905 IL 11 A/H
IL 920688

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית, עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:

פטרת כף הרגל, פטרת המפשעה, פטרת הגוף - יש לרסס פעם עד פעמיים ביום, למשך שבוע ימים.

פיטיריאזיס ורטיקולור (פטרת השמש) - יש לרסס פעם עד פעמיים ביום, למשך שבועיים.

לחות מעודדת את צמיחת הפטריות, לכן יש לשמור על יובש במקום הנגוע.

יש לרוחץ את האזור הנגוע לפני כל התזה של התרופה.

אם הטיפול ברגליים - יש להקפיד על רחיצה יסודית ויובש, במיוחד בין האצבעות. רצוי להשתמש בגרביים מכותנה, יש להימנע מלבישת גרביים מצמר או מחומרים נסיטיים. רצוי להחליפם מספר פעמים ביום (לפי כמות ידועה). בעונות מתאימות, מומלץ לנעול סנדלים ללא גרביים.

אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מיועדת בדרך כלל לתינוקות וילדים מתחת לגיל 12 שנים.

אם לא חל שיפור במצבך תוך 4 שבועות, יש לפנות לרופא.

שימי/י לב:

לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

יש להימנע ממגע עם העיניים, האף או הפה, או רקמות ריריות אחרות.

כיצד תוכל/י לסייע להצלחת הטיפול ?

עליך להשלים את הטיפול שהומלץ על-ידי הרופא.

מנע/י הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה.

אם נטלת מתי נרתי או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית החולים, והבא/י אריות התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מהרופא!

אין לנטול תרופה בחושך / בדוק/י התוית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת התרופה.

הרכבו/ משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה:

מתחת ל 30°C. אין לשמור במקרר.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מספר רישום התרופה: 1171329732

יצרן: מנרטיס קונסיומר הלט, שוויץ.

בעל הרישום: NCH בע"מ, רח' המפלסים 14, פתח תקוה.

נشرة טיפיה למستهلك بموجب أنظمة الصيادلة

(مستحضرات صيدلانية) ١٩٨٦

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء.

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة وفحص محتواها ورخص من قبلها.

לא מיסיל באח

הרכיב:

כל גרם יהיו:

Terbinafine HCl 0.01g

המוاد غیر الفعّالّة:

Purified water, Ethanol (96%), Propylene glycol, Macrogol cetostearyl ether.

الفصيلة العلاجية: مُضاد للفطريات

الفعالية الطبية:

المستحضر مضاد للفطريات ذو فعالية واسعة- المدى، لمعالجة فطريات

الجلد.

متى لا يجوز استعمال المستحضر؟

لا يجوز استعمال هذه الدواء إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.

يحظر استعمال هذا الدواء دون استشارة الطبيب قبل البدء في العلاج:

إذا كنت حاملًا في الفصل ثلاثي الأشهر الأول أو الأخير أو إذا كنت مرضعة.

تخذي/ي:

لا يجوز استعمال هذا الدواء في أوقات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.

التفاعلات بين الأدوية:

عليك إبلاغ الطبيب المعالج إذا كنت تتعاط/ين دواءً إضافيًا، أو إذا انتهيت الآن من العلاج بدواءً آخر. وذلك لتفادي الأخطار أو عدم الفاعلية الناتجة عن التفاعلات بين الأدوية.

الأعراض الجانبية:

بالإضافة إلى التأثيرات الدوائية المرغوبة للدواء، يمكن أن تحدث بعض تأثيرات جانبية أثناء فترة العلاج، على سبيل المثال: تهيج ولدغ موضعي، احمرار. أما إذا استمرت هذه الأعراض و/ أو إذا كانت مزعجة يجب مراجعة الطبيب.

أعراض تستلزم اهتمامًا خاصًا:

رد فعل البريحي (نادر): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي للطبيب.

في حالة التعرض لأي أعراض جانبية لم يتم ذكرها في هذه النشرة، أو إذا

طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك استشارة الطبيب على الفور.

الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:

فطريات كَف القدم، فطريات الرفخ، فطريات الجسم - يجب البخ مرة حتى مرتين في اليوم، لمدة أسبوع.

التخالية المرقشة (فطريات الشمس) - يجب البخ مرة حتى مرتين في اليوم، لمدة أسبوعين.

تشجع الرطوبة على نمو الفطريات، لذا يجب المحافظة على جفاف المكان المصاب.

يجب غسل المكان المصاب قبل كل بخة من الدواء.

إذا كان العلاج في القدمين - يجب الحرص على غسل أساسي وتخفيف، بالأخص بين الأصابع. من المفضل استعمال جوارب مصنوعة من القطن،

يجب الامتناع عن لبس جوارب مصنوعة من الصوف أو من مواد اصطناعية. من المفضل استبدالها مرات معدودة في اليوم (حسب كمية العرق). في المواسم الملائمة، يوصى بلبس الصنادل بلا جوارب.

لا يجوز تجاوز الجرعة الدوائية الموصى بها.

هذا الدواء غير معد بشكل عام للرضع والاولاد ما دون ١٢ سنة.

إذا لم يطرأ لديك تحسن خلال ٤ أسابيع، يجب مراجعة الطبيب.

انتبه/ي:

ليس للتبغ! هذا الدواء معد لاستعمال خارجي فقط.

يجب الامتناع عن ملامسة الدواء للعينين، الأنف أو الفم، أو أسنجة مخاطية أخرى.

كيف تستطيع/ين المساهمة في نجاح العلاج؟

عليك إكمال العلاج الموصى به من قبل الطبيب.

تجنب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكافة الأدوية الأخرى في مكان مغلق وبعيدًا عن متناول الأطفال و/ أو الرضع وذلك لتفادي التسمم.

إذا تناولت جرعة زائدة من الدواء أو قام ولد ببيع شيء من الدواء عن طريق الخطأ، عليك التوجه فورًا لفرقة الطوارئ الموجودة بالمستشفى، مصطحبًا عبوة الدواء.

لا تتصا/ي الدواء بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في الظلام! يرجى التحقق من اللصق الموجود على الدواء و الجرعة الدوائية في كل مرة تقوم/ين باستعماله. يرجى وضع النظارات في حالة الحاجة إليها.

التخزين:

تحت ٣٠ درجة مئوية. لا يجوز الحفظ بالثلاجة.

يمكن الاحتفاظ بالأدوية لفترة محدودة من الوقت حتى في حالة حفظها في العلبة الأصلية الخاصة بها أو تخزينها بالطريقة الموصى بها. يرجى ملاحظة تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على العلبة! في حالة الشك، يرجى استشارة الصيدلي الذي قام بصرف الدواء لك.

لا تقم بتخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١١٧١٣٢٩٧٣٢

منتج: نوفارتس كونسيومر هيلث، سويسرا.

صاحب التسجيل: NCH م.ص. شارع همفالسليم ١٤، بيتنج تكفا.

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) – 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved.

LAMISIL® Spray

Composition:
Each gram contains:
Terbinafine HCl 0.01g

Inactive Ingredients:
Purified Water, Ethanol (96%), Propylene Glycol, Macrogol cetostearyl ether.

Therapeutic group: Anti-fungal

Therapeutic activity:
Broad-spectrum antifungal agent, for the treatment of fungal infections of the skin.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Do not use this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant in the first / third trimester, or breastfeeding.

Warnings:
Do not use this medicine frequently, or for a prolonged period of time, without consulting your doctor.
If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

Drug interactions:
If you are taking another drug concomitantly, or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects:
If you are taking another drug concomitantly, or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects which require special attention:
Allergic reaction (rare): discontinue treatment and refer to your doctor.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:
Tinea pedis, tinea cruris, tinea corporis - apply once or twice a day, for one week.
Pityriasis versicolor (sun fungus) - apply once or twice a day, for two weeks.
Moisture enhances fungal growth, therefore the affected area should be kept dry.
The affected area must be washed before each application of the medicine.

When treating the feet, it is important to wash and dry them thoroughly, especially the area between the toes. It is best to wear cotton socks, and refrain from wearing socks made of wool or synthetic materials. It is best to change socks several times a day (depending on the amount of sweat). During the appropriate seasons, it is recommended to wear sandals without socks.

Do not exceed the recommended dosage.
This medicine is not usually intended for administration to infants/children under 12 years old.
If there is no improvement in your condition within 4 weeks, refer to your doctor.

Attention:
Do not swallow! This medicine is intended for external use only.
Avoid contact with the eyes, nose, mouth or other mucous membranes.

How can you contribute to the success of the treatment?

Complete the full course of treatment as instructed by your doctor.

Avoid poisoning!
This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.
If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed this medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.
Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!
Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage:
Store below 30°C. Do not store in refrigerator.
Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.
Do not store different medications in the same package.

Drug registration number: 1171329732

Manufacturer: Novartis Consumer Health, Switzerland.

License holder: NCH Ltd., 14 Hamefalsim St., Petach – Tikva.
Lamisil Spray PIL PB1111-01

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ
С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ (ПРЕПАРАТЫ) – 1986**
Внимательно и полностью прочтите инструкцию перед применением препарата.

Формат данной инструкции установлен Министерством здравоохранения, содержание проверено и утверждено.

LAMISIL® Спрей

Состав:
Каждый грамм содержит: Terbinafine HCl 0.01g

Неактивные компоненты:
Purified water, Ethanol (96%), Propylene glycol, Macrogol cetostearyl ether.

Группа лекарств: противогрибковые средства

Терапевтическое действие:
Препарат обладает широким противогрибковым действием и применяется для лечения кожного грибка.

Когда не следует пользоваться препаратом?

Противопоказано применение препарата при повышенной чувствительности к одному из его компонентов.

Не применяйте препарат без предварительной консультации с врачом перед началом лечения:

Если Вы беременны в первой или последней трети беременности или кормите грудью.

Предостережения:
Не применяйте препарат часто или на протяжении длительного времени, не проконсультировавшись с врачом.
Если у Вас повышенная чувствительность к какому-либо виду пищи или лекарственному препарату, Вы должны сообщить об этом врачу перед началом приема данного препарата.

Взаимодействие с другими препаратами:
Если Вы принимаете другой лекарственный препарат или недавно закончили лечение другим препаратом, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием с другими лекарствами.

Побочные эффекты:
Кроме желаемого эффекта, во время использования препарата могут возникнуть следующие побочные эффекты: местное раздражение и зуд, покраснение. Если указанные явления продолжают длительное время и/или беспокоят Вас, следует обратиться к врачу.

Побочные эффекты, требующие особого внимания:
Аллергическая реакция (редко): прекратите лечение и обратитесь к врачу.

При появлении побочных эффектов, не упомянутых в данной инструкции, либо в случае изменения в общем самочувствии следует немедленно обратиться к врачу.

Принятая дозировка при отсутствии других предписаний врача:
При грибковых заболеваниях на ступнях ног, в паху, на коже тела рекомендуется наносить препарат один-два раза в день, в течение недели.

При педириазис версиколол (солнечный грибок) – надо наносить препарат один-два раза в день, в течение двух недель.
Влага стимулирует рост грибов, поэтому пораженный участок должен оставаться сухим.

Перед каждым нанесением препарата следует промыть пораженный участок. Если лечение предназначено для ног – следует тщательно вымыть ноги и осушить их, в особенности между пальцами. Рекомендуется носить хлопчатобумажные носки, следует избегать использования шерстяных или синтетических носков. Желательно менять носки несколько раз в день (в зависимости от потливости). В подходящие сезоны, рекомендуется носить сандалии без носков.
Не следует превышать рекомендуемую дозировку.
Данное лекарство обычно не предназначено для младенцев и детей младше 12 лет.
Если в течение 4-х недель Ваше состояние не улучшилось, следует обратиться к врачу.

Обратите внимание!
Не глотать! Этот препарат предназначен исключительно для наружного использования.

Избегайте контакта с глазами, носом и ртом или с другими слизистыми тканями.

Каким образом Вы можете содействовать успеху лечения?

Вы должны полностью завершить курс лечения, рекомендованный врачом.

Не допустите отравления!
Это лекарство, как и любое другое, следует хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления.
Если Вы приняли большую дозу, или если ребенок по ошибке проглотил это лекарство, немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку с лекарством.
Не вызывайте рвоту, не получив на это четких указаний врача!
Не принимайте лекарство в темноте! При каждом приеме лекарства, проверьте этикетку и дозировку.
При необходимости пользуйтесь очками.

Хранение:
Следует хранить лекарство при температуре ниже 30°C.
Не хранить в холодильнике.
Даже при соблюдении рекомендуемых правил хранения, срок хранения лекарств ограничен. Пожалуйста, обратите внимание на дату истечения срока годности препарата! При возникновении сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат.
Не храните разные лекарства в одной упаковке.

Регистрационный номер: 1171329732
Изготовитель: Новartis Консьюмер Хелф, Швейцария
Владелец лицензии: NCH Ltd., Ха-Мефальсим 14, Петач-Тиква.
1330905 IL 11 A/N
IL 920688